

ABB 093960

Fig. 1 / Рис. 1 / 图1

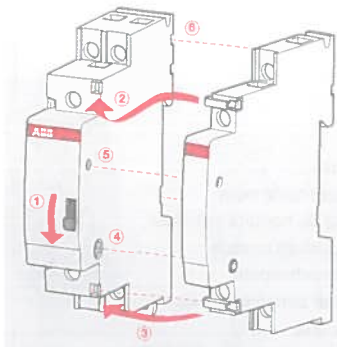


Fig. 1 - Anbau 9 mm Schaltelemente

Rechtsanbau:
 1. Gerät muss immer in Stellung 0 sein.
 2. Seitliche obere Haltehaken in Position bringen.
 3. Schräg von oben nach unten einfahren.
Au beachten:
 4. Die mechanische Verbindungsachse muss Einrasten.
 5. Die Gehäuse-Zapfen und Haltehaken sind eingeführt.
 6. Die Codierung der Anbauelemente zum Hauptgerät ist korrekt.
Funktionskontrolle:
 Durch betätigen des Ein- und Ausschalthebels die mechanische Verbindung überprüfen!

Fig. 2.1 - Anbau 9 mm Steuerelement
 Fig. 2.2 - Anbau 18 mm Steuerelement

Linksanbau:
 1. Gerät muss immer in Stellung 0 sein.
 2. Seitliche obere Haltehaken in Position bringen.
 3. Schräg von oben nach unten einfahren.
Au beachten:
 4. Die mechanische Verbindungsachse muss Einrasten.
 5. Die Gehäuse-Zapfen und Haltehaken sind eingeführt.
 6. Die Codierung der Anbauelemente zum Hauptgerät ist korrekt.
Funktionskontrolle:
 Durch betätigen des Ein- und Ausschalthebels die mechanische Verbindung überprüfen!

Fig. 3 - Demontage Schalt- oder Steuerelement (rechts/links angebaut)

Demontage:
 Unteren Haltehaken mit Werkzeug entriegeln.
Achtung: Haken nur leicht anheben
 Schräg von unten nach oben auseinander fahren.

ис.1 - Монтаж аксессуара шириной 9 мм (справа)

Правила установки:
 При монтаже аксессуаров переключатель реле должен быть установлен в позиции 0. Совместить верхний фиксатор аксессуара и углубления корпуса реле. Защелкнуть аксессуар на реле нажатием на нижнюю часть.

После установки проверить:
 4. Зацепление основного вала.
 5. Совпадение штифта аксессуара и углубления реле.
 6. Совпадение прямоугольного штифта в задней части аксессуара и углубления реле.

ис. 2.1 - Монтаж аксессуаров шириной 9 мм (слева)
 ис. 2.2 - Монтаж аксессуаров шириной 18 мм (слева)

Правила установки:
 При монтаже аксессуаров переключатель реле должен быть установлен в позиции 0. Совместить верхний фиксатор аксессуара и углубления корпуса реле. Защелкнуть аксессуар на реле нажатием на нижнюю часть.

Fig. 2.1 / Рис. 2.1 / 图2.1

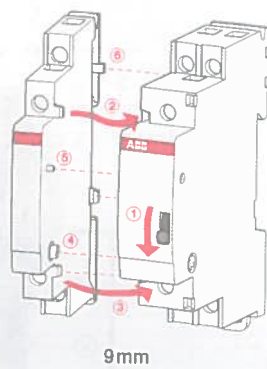


Fig. 1 - Montage d'éléments de commutation 9 mm

Montage à droite:
 1. L'appareil doit toujours être en position 0.
 2. Positionner correctement les crochets de maintien qui se trouvent sur les côtés, en haut.
 3. Introduire de biais, en procédant de haut en bas.
Veiller aux points suivants:
 4. L'axe mécanique de liaison doit s'encliquer.
 5. Les broches du boîtier et les crochets de maintien sont bien introduits.
 6. Le codage des éléments de montage pour l'appareil principal est correct.
Contrôle du fonctionnement:
 Contrôler la liaison mécanique en actionnant le levier de marche-arrêt!

Fig. 2.1 - Montage d'éléments de commande 9 mm
 Fig. 2.2 - Montage d'éléments de commande 18 mm

Montage à gauche:
 1. L'appareil doit toujours être en position 0.
 2. Positionner correctement les crochets de maintien qui se trouvent sur les côtés, en haut.
 3. Introduire de biais, en procédant de haut en bas.
Veiller aux points suivants:
 4. L'axe mécanique de liaison doit s'encliquer.
 5. Les broches du boîtier et les crochets de maintien sont bien introduits.
 6. Le codage des éléments de montage pour l'appareil principal est correct.
Contrôle du fonctionnement:
 Contrôler la liaison mécanique en actionnant le levier de marche-arrêt!

Fig. 3 - Démontage de l'élément de commande ou de commutation (monté à droite/gauche)

Démontage:
 1. Déverrouiller les crochets de maintien du bas à l'aide de l'outil.
Attention: Ne pas trop soulever les crochets
 2. Extraire de biais, en procédant de bas en haut.

После установки проверить:
 4. Зацепление основного вала.
 5. Совпадение штифта аксессуара и углубления реле.
 6. Совпадение прямоугольного штифта в задней части аксессуара и углубления реле.

После установки проверить:
 4. Зацепление основного вала.
 5. Совпадение штифта аксессуара и углубления реле.
 6. Совпадение прямоугольного штифта в задней части аксессуара и углубления реле.

Проверка работоспособности:
 Проверить механическое соединение с помощью ручки ручного управления

Рис. 3 - Демонтаж элементов (установленных справа или слева)

Правила демонтажа:
 1. Отжать защелку на задней части сборки.
Внимание: не прилагать чрезмерных усилий, необходимо только немного приподнять защелку
 2. Потянуть за нижнюю часть аксессуара под углом к реле.

Fig. 2.2 / Рис. 2.2 / 图2.2

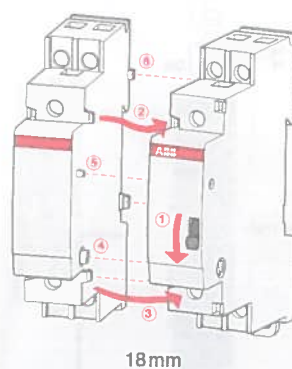


Fig. 1 - Mounting 9 mm switching elements

Right mounting:
 1. Device must always be in the 0 position.
 2. Position the upper lateral retaining hooks.
 3. Push in from top to bottom at an angle.
Please ensure:
 4. The mechanical connecting shaft engages.
 5. The housing pins and retaining hooks are inserted.
 6. The coding of the attachments to the main device is correct.
Functional check:
 Check the mechanical connection by operating the on/off lever.

Fig. 2.1 - Mounting 9 mm control elements
 Fig. 2.2 - Mounting 18 mm control elements

Left mounting:
 1. Device must always be in the 0 position.
 2. Position the upper lateral retaining hooks.
 3. Push in from top to bottom at an angle.
Please ensure:
 4. The mechanical connecting shaft engages.
 5. The housing pins and retaining hooks are inserted.
 6. The coding of the attachments to the main device is correct.
Functional check:
 Check the mechanical connection by operating the on/off lever.

Fig. 3 - Removing switching or control elements (mounted on the left/right)

Removal:
 1. Unlatch lower retaining hook using tools.
Warning: Only raise the hook slightly.
 2. Pull apart from bottom to top at an angle.

图1 - 9mm 触头模块安装方式图

右侧安装:
 1. 主模块手柄处于0位
 2. 触头模块上侧两个卡钩与主模块上侧对应的两个卡槽对齐
 3. 以一定角度从上到下压紧主模块和触头模块
请保证:
 4. 传动轴正确啮合
 5. 定位柱与定位孔, 卡钩与卡槽一一对应正确
 6. 触头模块的标识柱插入主模块的对应槽内
功能检查:
 拨动手柄检查主模块和触头模块是否安装到位

图2.1 - 9mm 控制模块安装方式图
 图2.2 - 18mm 控制模块安装方式图

左侧安装:
 1. 主模块手柄处于0位
 2. 控制模块上侧两个卡钩与主模块上侧对应的两个卡槽对齐
 3. 以一定角度从上到下压紧主模块和控制模块
请保证:
 4. 传动轴正确啮合
 5. 定位柱与定位孔, 卡钩与卡槽一一对应正确
 6. 控制模块的标识柱插入主模块的对应槽内
功能检查:
 拨动手柄检查主模块和控制模块是否安装到位

Fig. 3 / Рис. 3 / 图3

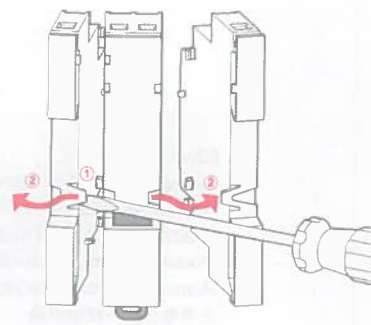


Fig. 1 - Montaggio elementi di commutazione 9 mm

Montaggio a destra:
 1. L'apparecchio deve essere sempre in posizione 0.
 2. Posizionare i gancetti laterali superiori.
 3. Introdurre obliquamente, dall'alto verso il basso.
Nota bene:
 4. L'asse di collegamento meccanico deve inserirsi nella feritoia.
 5. I perni laterali e i gancetti devono inserirsi.
 6. La codifica degli elementi montati sull'apparecchio principale è corretta.
Controllo del funzionamento:
 Verificare il collegamento meccanico azionando la levetta on-off!

Fig. 2.1 - Montaggio elementi di commutazione 9 mm
 Fig. 2.2 - Montaggio elementi di commutazione 18 mm

Montaggio a sinistra:
 1. L'apparecchio deve essere sempre in posizione 0.
 2. Posizionare i gancetti laterali superiori.
 3. Introdurre obliquamente, dall'alto verso il basso.
Nota bene:
 4. L'asse di collegamento meccanico deve inserirsi nella feritoia.
 5. I perni dell'involucro e i gancetti sono inseriti.
 6. La codifica degli elementi montati sull'apparecchio principale è corretta.
Controllo del funzionamento:
 Verificare il collegamento meccanico azionando la levetta on-off!

Fig. 3 - Smontaggio dell'elemento di commutazione o di comando (montato a destra/sinistra)

Smontaggio:
 1. Con un attrezzo sbloccare il gancetto inferiore.
Attenzione: il gancetto va sollevato solo leggermente
 2. Aprire con un movimento obliquo, dal basso verso l'alto.

图3 - 触头模块和控制模块拆卸方式图

拆卸:
 1. 用工具撬开下卡钩
警告: 轻微的撬起卡钩至能与卡槽脱开即可
 2. 以一定角度从下到上拉开主模块和扩展模块

